

52:1 עוּרִי עוּרִי לְבָשִׁי עֲזֹד צִיּוֹן לְבָשִׁי בְגָדֵי
 ouri ouri lbshi oz·k tziun lbshi bgdi
 rouse-you ! rouse-you ! put-on-you ! strength-of·you Zion put-on-you ! clothes-of

¹ . Awake, awake; put on thy strength, O Zion; put on thy beautiful garments, O Jerusalem, the holy city: for henceforth there shall no more come into thee the uncircumcised and the unclean.

תְּפָאֶרֶתְךָ יְרוּשָׁלַם עִיר הַקִּדְּשׁ כִּי לֹא יוֹסִיף וְבֹא
 thpharth·k irushlm oir e·qdsh ki la iusiph iba - b·k
 beauty-of·you Jerusalem city-of the·holiness that not he-shall-^cadd he-shall-come in·you

עוֹד עָרְל וְטָמֵא :
 oud orl u·tma :
 further uncircumcised-one and·unclean-one

52:2 הַתְּנַעֲרִי מִטַּפְּרֵךְ קוּמִי שְׁבִי יְרוּשָׁלַם הַתְּפַתְּחוּ
 ethnori m·ophr qumi shbi irushlm ethphtchhu
 shake-yourself ! from·soil arise-you ! sit-you ! Jerusalem unloose-yourselves !

² Shake thyself from the dust; arise, [and] sit down, O Jerusalem: loose thyself from the bands of thy neck, O captive daughter of Zion.

הַתְּפַתְּחִי מוֹסְרֵי צְנֹאֲרֶךָ בֵּת שְׁבִיָּה - צִיּוֹן :
 ethphtchhi musri tzuar·k shbie bth - tziun : s
^aunloose-you ! bonds-of neck-of·you captive daughter-of Zion

52:3 כִּי - כֹה אָמַר יְהוָה הֲנֵם נִמְכַרְתֶּם וְלֹא בְכֶסֶף
 ki - ke amr ieue chnm nmkrtshm u·la b·ksph
 that thus he-says Yahweh gratuitously you^(P)-were-sold and·not in·silver

³ For thus saith the LORD, Ye have sold yourselves for nought; and ye shall be redeemed without money.

תִּגְאָלוּ :
 thgalu :
 you^(P)-shall-be-redeemed

52:4 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה יֵרֵד מִצְרַיִם יֵרֵד עִמִּי - בְּרֵאשִׁיטָה
 ki ke amr adni ieue mtzrim ird - om·i b·rashne
 that thus he-says my-Lord Yahweh Egypt he-descended people-of·me in·the·first

⁴ For thus saith the Lord GOD, My people went down aforetime into Egypt to sojourn there; and the Assyrian oppressed them without cause.

לְגוֹר שָׁם וְאַשּׁוּר בְּאַפְסֵי עֲשָׂקוֹ :
 l·gur shm u·ashur b·aphs oshq·u :
 to·to-sojourn-of there and·Assyria in·limit he-extorted·him

52:5 וְעַתָּה לֵקַח - כִּי יִהְיֶה - נֶאֱמַר פֹּה - לִי - לִי - מֶה - לִי - לִי - מִי - לִי - וְעַתָּה
 u·othe mi - l·i - me - l·i - phe nam - ieue ki - lqch
 and·now who ? to·me what ? to·me here averment-of Yahweh that he-was-taken

⁵ Now therefore, what have I here, saith the LORD, that my people is taken away for nought? they that rule over them make them to howl, saith the LORD; and my name continually every day [is] blasphemed.

עִמִּי הֲנֵם מוֹשְׁלוֹ מוֹשְׁלוֹ יְהִילִילוּ
 om·i chnm mshl·u mshli·u ieililu
 people-of·me gratuitously one-ruling-of·him ones-ruling-of·him they-are-^chowling

נָאֵם - יְהוָה וְתָמִיד וְתָמִיד כָּל - הַיּוֹם שְׁמִי מוֹנָצֵן :
 nam - ieue u·thmid kl - e·ium shm·i m·natz :
 averment-of Yahweh and·continually all-of the·day name-of·me being-spurned

52:6 הוּא - אֲנִי - כִּי תֵּהוּא בְּיוֹם לֵכֵן שְׁמִי עִמִּי יָדַע לֵכֵן
 lkn ido om·i shm·i lkn b·ium e·eua ki - ani - eua
 therefore he-shall-know people-of·me name-of·me therefore in·the·day the·he that I he

⁶ Therefore my people shall know my name: therefore [they shall know] in that day that I [am] he that doth speak: behold, [it is] I.

הַמְדַבֵּר הִנְנִי :
 e·mdbr en·ni :
 the·one-^mspeaking behold·me !

52:7 מֶה - נָאוּ - הַהָרִים - עַל - מְבַשֵּׂר רִגְלֵי מְבַשֵּׂר מְשֻׁמֵּעַ
 me - nau ol - e·erim rgli mbshr mshmio
 what ! they-are-comely on the·mountains feet-of one-^mbearing-tidings one-^cannouncing

⁷ . How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace; that bringeth good tidings of good, that publisheth salvation; that saith unto Zion, Thy God reigneth!

שְׁלוֹם מְבַשֵּׂר טוֹב מְשֻׁמֵּעַ יְשׁוּעָה אָמַר לְצִיּוֹן מֶלֶךְ
 shlum mbshr tub mshmio ishuae amr l·tziun mlk
 peace one-^mbearing-tidings good one-^cannouncing salvation one-^csaying to·Zion he-reigns

אֱלֹהֶיךָ :
 alei·k :
 Elohim-of·you

52:8 קוֹל צְפוּיֶךָ נִשְׂאוּ קוֹל יַחְדוֹ יְרַנְּנוּ
 qul tzphi·k nshau qul ichdu irnnu
 voice-of ones-being-watchmen-of·you they-lift-up voice together they-are-^mbeing-jubilant

⁸ Thy watchmen shall lift up the voice; with the voice together shall they sing: for they shall see eye to eye, when the LORD shall bring again Zion.

כִּי יִרְאוּ בְּעֵין עֵין בְּשׁוּב יְהוָה צִיּוֹן :
 ki oin b·oin irau b·shub ieue tziun :
 that eye in·eye they-shall-see in·to-return-of Yahweh Zion

52:9 פָּצְחוּ רַנְּנוּ יַחְדוֹ חֲרֻבוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי -
 phtzchu rnnu ichdu chrbuth irushlm ki -
 burst-forth-you^(P) ! ^mbe-jubilant-you^(P) ! together deserted-places-of Jerusalem that

⁹ Break forth into joy, sing together, ye waste places of Jerusalem: for the LORD

נחם יהוה עמו נאל ירושלם :
 nchm ieue om·u gal irushlm :
 he-^mcomforts Yahweh people-of·him he-redeems Jerusalem

hath comforted his people,
 he hath redeemed
 Jerusalem.

52:10 חשף יהוה את זרוע קדשו לעיני כל הגוים וראו
 chshph ieue ath - zrue qdsh·u l·oini kl - e·guim u·rau
 he-bares Yahweh » arm-of holiness-of·him to·eyes-of all-of the·nations and·they-see

¹⁰ The LORD hath made
 bare his holy arm in the
 eyes of all the nations; and
 all the ends of the earth
 shall see the salvation of our
 God.

כל אפסי את ארץ ישועת אלהינו : ס
 kl - aphi - artz ath ishooth alei·nu : s
 all-of limits-of earth » salvation-of Elohim-of·us

52:11 סרו סרו צאו משם טמא אל -
 suru suru tzau m·shm tma al -
 withdraw-you^(P) ! withdraw-you^(P) ! go-forth-you^(P) ! from·there unclean-thing must-not-be

¹¹ Depart ye, depart ye, go
 ye out from thence, touch
 no unclean [thing]; go ye
 out of the midst of her; be
 ye clean, that bear the
 vessels of the LORD.

תגעו צאו מתוכה הברו נשאי
 thgou tzau m·thuk·e ebru nshai
 you^(P)-are-touching go-forth-you^(P) ! from·midst-of·her be-^{npure}-you^(P) ! ones-carrying-of

כלי יהוה :
 kli ieue :
 vessels-of Yahweh

52:12 כי תלכו לא ובמנוסה ובהפזון לא כי -
 ki la b·chphzun thtzau u·b·mnuse la thlku·n ki -
 that not in·nervous-haste you^(P)-shall-go-forth and·in·fleeing not you^(P)-shall-go that

¹² For ye shall not go out
 with haste, nor go by flight:
 for the LORD will go
 before you; and the God of
 Israel [will be] your
 reward.

הלך לפניכם יהוה ומאספכם אלהי ישראל : ס
 elk l·phni·km ieue u·masph·km alei ishral : s
 one-going to·faces-of·you^(P) Yahweh and·one-^mgathering-of·you^(P) Elohim-of Israel

52:13 הנה ישכיל עבדי ירום ונשא
 ene ishkil obd·i irum u·nsha
 behold ! he-is-^aacting-intelligently servant-of·me he-shall-be-exalted and·he-is-lifted-up

¹³ Behold, my servant
 shall deal prudently, he shall
 be exalted and extolled, and
 be very high.

ונבה מאד :
 u·gbe mad :
 and·he-is-lofty very

52:14 כ אשר שממו עליך רבים כן משחת מאיש מראהו
 k·ashr shmmu oli·k rbim kn - mshchth m·aish mra·eu
 as·which they-were-desolated over·you many-ones so ruined from·man appearance-of·him

¹⁴ As many were astonished
 at thee; his visage was so
 marred more than any man,
 and his form more than the
 sons of men:

ותארו מבני אדם :
 u·thar·u m·bni adm :
 and·shape-of·him from·sons-of human

52:15 כי פיהם מלכים יקפצו עליו רבים גוים יזה כן
 ki phi·em mlkim iqphztzu oli·u rbim guim yzhe kn
 so he-shall-^spatte nations many-ones over·him they-shall-shut kings mouth-of·them that

¹⁵ So shall he sprinkle
 many nations; the kings
 shall shut their mouths at
 him: for [that] which had
 not been told them shall
 they see; and [that] which
 they had not heard shall
 they consider.

אשר לא ספר להם ראו ואשר לא שמעו התבוננו :
 ashr la - sphr l·em rau u·ashr la - shmou ethbunnu :
 which not he-was-^mrelated to·them they-see and·which not they-heard they-^sconsider